

The Comparison of The Moral Values in Snow White and The Seven Dwarfs by Vera Southgate Version and Snow White and The Seven Dwarfs by Regis Maine Version Using The Pragmatic Approach

Ni Putu Ika Saraswati

ikasarasawati@gmail.com

Ganesha University of Education

Abstrak

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui perbandingan perbandingan nilai moral pada cerita putri salju dan tujuh kurcaci versi Vera Southgate dan putri salju dan tujuh kurcaci versi Regis Maine menggunakan pendekatan pragmatis. Penelitian ini merupakan penelitian dasar kualitatif. Penelitian ini menggunakan pendekatan pragmatis dalam menganalisis nilai moral cerita putri salju dan tujuh kurcaci karya Vera Southgate dan karya Regis Maine. Data berupa kata, frase, kalimat atau fragmen dari bab pertama sampai bab terakhir. Hasil dari penelitian ini adalah perbandingan nilai moral dalam cerita snow white yang muncul pada Snow White and The Seven Dwarfs by Vera Southgate Version dan Snow White and The Seven Dwarfs by Regis Maine Version. Kedua buku tersebut menceritakan Putri Salju dan Tujuh Kurcaci namun dengan penonjolan nilai moral yang berbeda.

Kata Kunci: *pendekatan pragmatis, nilai moral, putri salju*

Abstract

This study aims to determine the comparison of the moral values in Snow White and The Seven Dwarfs by Vera Southgate version and snow white and the seven dwarfs by Regis Maine version using the pragmatic approach. This research is basic qualitative research. this research used a pragmatic approach in analyzing the moral values of the story snow white and seven dwarfs by Vera Southgate and by Regis Maine. Data in the form of words, phrases, sentences, or fragments from the first chapter to the last chapter. The result of this study is a comparison of moral values in the snow-white story that appears in snow white and the seven dwarfs by Vera Southgate Version and Snow White and The Seven Dwarfs by Regis Maine Version. The two books tell about Snow White and The Seven Dwarfs but with different moral values.

Keywords: *Pragmatic approach, moral values, snow white*

Introduction

The function of a short story is to entertain the reader. but much deeper than that, short stories can be a means of conveying moral values to readers. In the world of short stories, there are many versions of the story, even within the same story. In one story, even though it has a similar plot, because it has a different author, the story can lead to different ways of highlighting moral values (Gunawan, Bandarsyah, & Fauzi, 2019). One story with many versions is the story entitled Snow White and the Seven Dwarfs. In this research, the researcher will analyze two versions of Snow White and the Seven Dwarfs. The first version is the story of Snow White and the Seven Dwarfs version of Ladybird Tales or retold by Vera Southgate. The book by Vera Southgate, which has been published several times, has been modified with pictures to make it more attractive and suitable for children (Vera Southgate, 2021). The second version is the story Snow White, and the Seven Dwarfs written by Regis Maine. The story is presented in comic form and has been published in six issues from 2016 to 2021 in English.

To analyze the story of Snow White and the Seven Dwarfs from two different versions, the researcher uses a pragmatic approach to compare the moral values contained in the story. According to Sell (1995, as cited in Hussein, 2006), the pragmatic approach is an approach found in literary works to convey certain goals or intentions to readers to take a dominant role in academic works. The success of literary works is based on a pragmatic approach, namely how a literary work can convey something to the reader and the reader can catch the message that the author wants to convey. Therefore, a pragmatic approach is used to determine what moral messages the author wants to convey and then look for a comparison between the two versions of the story with the same title.

The pragmatic approach in literary works, especially in novels, is related to moral values and is an adjustment from the reader. Moral values are values about wrong and right actions or attitudes in society with different ethical standards in each particular culture. Moral comes from the Latin 'mos', which means attitude or habit. According to Adi Susilo (1990) as cited in Utami (2017), moral values are humanity's belief about good and right in the universe; Moral values become principles when carrying out daily actions and are not used as guidelines for doing something when fighting for an achievement. According to Afandi (2018), in literary works, moral values mean some suggestions related to practical values in a story that readers can obtain after reading a story. Moral values are extrinsic elements. So, to analyze the moral values that exist in a story, a pragmatic approach is used. The pragmatic approach discusses the relationship

between literary works, especially novels and their readers, namely the moral values conveyed by the author in his academic work to the reader. Therefore, the pragmatic approach and moral values have in common, giving something to the reader by using a literary work. to be more specific, first the author will find out the similarities of moral values contained in the two versions of the story, then proceed with looking for the differences in moral values contained in the two stories, finally the author will compare the success of the way of delivering the moral message based on a pragmatic approach.

Review of Related Literature

The short story Snow White and the Seven Dwarfs has been studied by numerous academics. For instance, Johnston (2020) explores the components of the Grimms tale Snow White and the Seven Dwarfs. The emphasis, however, is not on moral principles but rather on demonstrating how, despite changes in time, culture, and media, Snow White's story can still be recognized by the presence of eight essential components. Characters Snow White, the Evil Queen, the Mirror, the Huntsman, the Seven Dwarfs, the Apple, the Resurrection of Snow White, and Her Happily Ever After are among the eight creatures. Without any of the eight components, Snow White would not exist; instead, a completely different tale would be told.

Zdanevych et al. (2020) also did study on moral principles. In this instance, an experiment was carried out on a research group of 710 kids (ages 3-6), 192 parents, and 50 teachers. The survey also included 52 books of short stories and fairy tales, which served as the foundation for identifying the preferences and primary value orientations of preschoolers. For a thorough textual study for children to discern the most prevalent moral principles, whose range is also well defined and confined on 20 drafts, specific texts are picked from 52 texts described stories and fairy tales based on the preferences of children, parents, or instructors. Children frequently give attention to the values of happiness, peace, reciprocal collaboration, and honesty as a result of learning. Preschoolers are also very interested in beauty, kindness, friendship, and purity. However, children rarely emphasize virtues like respect, tolerance, humility, or kindness. The value of patriotism is typically disregarded.

The Term of Short Story

A short story is a work of prose fiction that is intended to evoke a particular impact or emotion and often read in one sitting (Reid, 2017). It typically centers on a single incident or a chain of connected incidents. The short story is one of the oldest genres of literature and has been present in numerous ancient cultures all over the world as legends, mythic tales, folktales, fairy tales, tall tales,

fables, and anecdotes. Early in the 19th century, the modern short narrative began to take shape.

The Term of Moral Value

If all living things respect one another, there will be peace across all of creation. Scheffler (2010) asserts that we should appreciate other beings. The value of someone's privacy, relationship with their brother, sense of humor, or trusted advisor's advice can all vary. But what exactly is value? According to Scheffler, evaluating is a mental condition that involves emotions, beliefs, or beliefs that result in anything that is valued; it might be a form of combination of several kinds of things. He also suggests eliminating these more complex answers in favor of simpler ones. Immediately after, the idea of critiquing one's feelings or opinions is rejected. The simplest manifestation of this viewpoint, according to Scheffler (2010), is to value something simply by desiring it. The viewpoint is surprisingly influential and in some instances it may even seem logical. For determining a person's privacy based on their character, Scheffler provides an example that appears acceptable. So, to enjoy a friend's sense of humor, one must desire that of that friend. Additionally, he contends that respecting another person's sense of humor refers to how one respects that person's capacity for understanding and thought. According to Scheffler (2010), if the rating suggestion was that a person's want is rational, then desire must be considered in both a very narrow and a very broad sense.

Morality is used to establish the limits of characteristics, temperaments, attitudes, or behaviors that are appropriate for categorizing as good, bad, or indifferent (Nurgiyantoro, 2010). Dichotomous forms are a component of the content of literary works, as well as a moral and a topic. It is something that the author wants to get over to the reader.

The Pragmatic Context

The involved meaning and what surrounds it are related to pragmatics. In an effort to link users' thoughts to their requirements in a particular environment, it indicates the meaning that contributes to the source of communication, claims Widdowson (1996). Contextual elements are divided into situations, participants, ends, act sequences, keys, instrumentalities, norms, and

Table 1. comparison table of moral values in snow white and the seven dwarfs version vera Southgate and snow white and the seven dwarfs version Regis Maine from a pragmatic approach.

No	The moral values found in the short story snow white and the seven dwarfs			The comparison
	The moral values	Vera Southgate version	Regis Maine version	

genres by Hymes (1974). These elements play a significant role in defining meaning in interpersonal interactions. To understand meaning, one can use a variety of pragmatic theories. Three of them—speech acts, cooperative ideas, and rudeness tactics—are the subject of this study. To examine the aggressive language in the data under inquiry, these pragmatic difficulties have been selected.

RESEARCH METHOD

The content of this research uses a pragmatic analysis approach. The pragmatic approach is an approach used to reveal how a writer can influence the reader through the messages he conveys in a literary work (Mey, 1999, as cited in Al-Hindawi & Saffah, 2019). not much different from what was expressed by Mey, Klarer (2005), as quoted in Rohman & Wicaksono (2018) argues that the pragmatic approach has a very close relationship with the writer's interactions that occur indirectly between the reader and his writings. Therefore, the researcher uses a pragmatic approach to analyze the external elements of a literary work, namely moral values. The literary work is a short story entitled Snow White and the Seven Dwarfs from two versions. the first is the Vera Southgate version and the second is the Regis Maine version. In collecting data, researchers use observation and analyze methods from various references such as research and journals. the results of the analysis activities will be displayed in the form of tables and descriptions as follows. 1) Similarities in moral values found in the Vera Vouthgate version of the short story snow white and the seven dwarfs and the Regis Maine version of the snow white and the seven dwarfs comics, 2) Differences in moral values found in the Vera Southgate version of the snow white and the seven dwarfs short story and the comic Snow White and the Seven Dwarfs version of Regis Maine,

RESULTS AND DISCUSSIONS

In this section, the researcher will present a comparison table of moral values in snow white and the seven dwarfs version vera Southgate and snow white and the seven dwarfs version Regis Maine from a pragmatic approach.

1.	If you are an innocent and kind person, then people will love you	✓	✓	in both versions of the snow white story, snow white is described as an innocent and kind girl so the dwarfs want to help snow white to hide from the queen.
2.	Nothing is free in the world; if you want something, you have to pay for it	✓	✓	In both versions of the story, Snow White makes a deal with the dwarfs like he will help tidy up the house and prepare food so that Snow White can live in the dwarfs' cottage so that the dwarfs will take care of Snow White, so it proves that nothing matters free in this world.
3.	Lack of vigilance can cause dangers	✓	✓	In Vera Southgate's version, Snow White is so unwary, and the Queen catches her three times in disguise. Snow White does not learn from previous experiences. On the Maine Regis version, snow white is also less alert but only once. The Queen only once in disguised, so Snow White ate the apple and fall asleep.
4.	Dare to admit the strengths and weaknesses of others	✓	✓	In both versions, the problem faced is the same; the queen does not want to accept that snow white is more beautiful than her (the fairest of them all). the queen doesn't want to accept her weakness and admits snow white's strengths, so she tries to harm snow white
5.	A cheerful personality can make life easier and happier		✓	In the vera Southgate version, Snow White does not show a cheerful personality. She lives her life usually. She is more established as a girl who is innocent and shy. But in the Regis Maine version, Snow White is offered as a very cheerful and kind girl; therefore, she has many friends and many animals who want to help her.
6.	Good deeds will never harm you		✓	In the vera Southgate version, Snow White does not show a cheerful personality. Instead, she lives her life usually. She is more established as a girl who is innocent and shy. But in the Regis Maine version, Snow White is offered as a very cheerful and kind girl; therefore, she has many friends and many animals who want to help her.
7.	Being friendly will make you have many friends		✓	In Vera Southgate's version, Snow White is not very friendly, nor is it said to be friends with many animals; she also cannot interact with animals. Meanwhile, in the Regis Maine version, Snow White is described as very friendly. Therefore she has many friends, especially with animals, because she can interact with animals.
8.	Being humble will not lower your degree	✓	✓	In both versions, Snow White is depicted as a humble princess. In the vera Southgate and Regis maine versions, snow white is humble because he wants to do kitchen work when he is in the palace, Snow WWhite wants to do

				housework when she is at the dwarfs' cottage, she also helps the queen who is in disguise because she wants to do good to ordinary people.
9.	Snow White teaches us that beauty comes from within	✓	✓	Both in two versions, the queen always dresses up to look beautiful, different from snow white who looks as she is. But the magic mirror still says that snow white is the fairest of them all

Based on table 1, the researcher will explain in more detail the comparison of the moral values contained in the in The Short Story Snow White and The Seven Dwarfs by Vera Southgate (LADYBIRD) Version and The Moral Values in The Short Story Snow White and The Seven Dwarfs by Regis Maine Version. The researcher wants to explore more about moral values in the story of Snow White and The Seven Dwarfs. There will be some differences in moral values between the vera Southgate version of the Snow White and The Seven Dwarfs story and the Regis Maine version of the Snow White and The Seven Dwarfs story.

If you are an innocent and kind person, then people will love you

The moral values are sometimes not entirely true but seen from the story of Snow White and The Seven Dwarfs when the huntsman tried to kill Snow White, but it did not happen because the huntsman felt sorry for snow white. Snow White is an innocent princess. She never hurt anyone, so when someone wants to break snow white, that person will think again and again about doing bad things to snow white. Snow White always does good; In Regis Maine's Snow White and the Seven Dwarfs, Snow White follows her stepmother's instructions, such as doing homework. When the Hunter took him to the forest, Snow White wanted to do something about the wild bird. While at the dwarfs' cottage, Snow White did an excellent job of helping with the dwarves' tasks. Although in Vera Southgate's Snow White and the Seven Dwarfs Snow White, there are no scenes of helping a bird or cleaning the dwarfs' cottage, Snow White's kindness is not conditional. Because of the good deeds that Snow White always did, she became loved by everyone, even animals. When her stepmother abused Snow White, she did not retaliate at all for her stepmother's actions. All Snow White was nice.

Nothing is free in the world; if you want something, you must pay for it

When Snow White flees into the forest to escape the Huntsman, she finds a little cottage belonging to the Dwarves. Snow White was sleeping in the cottage until the seven dwarfs found her. After

Snow White told what he had been through, Snow White dealt with the Dwarves that he would stay there to escape the Queen. However, the Dwarves also ask Snow White to take care of and clean her house if Snow White wants to live with them. It shows that everything in this world has a price. Paying for something is not always with money but can be by using other things such as deeds.

Lack of vigilance can cause harm

The dwarfs have warned snow white not to let other people into the cottage, especially snow-white hiding. Snow White also promised not to let other people into the cottage, but Snow White broke her promise. Therefore, the queen can harm Snow White. It was not just one time when Snow White was not careful, even three times. It also shows that snow white is a person who is not firm and does not keep her promises. Snow white was too kind to strangers and too indifferent. Both in Vera Southgate and Regis Maine Version, Snow White always got havoc when letting someone into the Dwarfs' cottage; it happened because Snow White was too careless. She is too indifferent to someone because, in reality, not everyone is a good person, and not everyone will be friendly to us. There is a time when someone is jealous and hates other people even though that person does not do anything harmful to others. In Vera Southgate's work, Snow White was caught off guard three times, which is why the queen managed to hurt Snow White and keep her from getting up again. Both in Vera Southgate and Regis Maine Version, Snow White always got havoc when letting someone into the Dwarfs' cottage; it happened because Snow White was too careless. She is too indifferent to someone because not everyone is a good person, and not everyone will be friendly to us. There is a time when someone is jealous and hates other people even though that person does not do anything harmful to others

Dare to admit the strengths and weaknesses of others

As humans, we all have our strengths and weaknesses. So, as well as what happened to the characters in snow white, they each have their

strengths and weaknesses. If only the queen would admit and accept the advantages of Snow White as the fairest princess of them all and the queen would admit that she was not prettier than snow white, maybe the queen would not have died so quickly and could all live happily. Both in Vera Southgate and Regis Maine Version, Snow White has never had feelings of envy. Unlike the queen, the queen did not want to admit that snow white was the fairest of them all, so the queen wanted to get rid of snow white. Jealousy is hazardous to us. Based on a pragmatic approach, the writer concludes that the author's message is not to envy someone because this can kill you. Killing yourself here means harming yourself. We must be able to accept our shortcomings and can gracefully acknowledge the strengths of others. Without realizing it, nowadays many people feel jealous of other people, especially when it comes to good looks or beauty. When people see someone who is better looking, people tend to immediately judge that she is like that because of her beauty privilege. This attitude often shows a pessimistic attitude and an attitude of not wanting to try. If a person is willing to put in the effort, they should develop their potential to make up for his shortcomings, not act like the queen who does dirty ways to get her recognized.

A cheerful personality can make life easier and happier

Snow White is a cheerful princess is very prominent in the story Snow White and Seven Dwarfs by Regis Maine. At the beginning of the story, it is told that the stepmother of Snow White, the queen, is not nice to Snow White. Snow White was always told to do all the kitchen and washing work. However, snow white still does all the work happily and happily. Her cheerful personality was also shown when Snow White went to the forest with the Hunter; Snow White was described as very happy to go to the forest with the Huntsman and felt protected even though the Huntsman had the intention to kill Snow White. When Snow White ran into the middle of the forest to save herself from the Huntsman, Snow White fell and was unconscious. When morning came, Snow White was already surrounded by animals. Snow White's jovial personality reappeared. She was so happy to meet the animals as if nothing had happened before. Due to Snow White's cheerful personality, the animals are less afraid of Snow White and deliver Snow White to the Dwarfs' little cottage. Snow White was also very happy when she happily cleaned the Dwarfs' cottage. When the Dwarfs came home, Snow White was asleep tired. Then, the Dwarfs found Snow White sleeping on their bed; Snow White talked about what she had experienced. The dwarfs took pity and let Snow White stay with them. Snow White brings a positive aura to the dwarf's home. Because of Snow White's cheerful

personality, they all get along very well, except for Grumpy. Grumpy has always been skeptical of women. that night, the dwarfs and snow white was having fun and singing merrily.

Good deeds will never harm you

Snow White in the story Snow White and the Seven Dwarfs by Regis Maine, When the Huntsman took Snow White to the forest, Snow White found a stray bird, and She volunteered to help the little bird find his family. Snow White also helps the Dwarfs to tidy up his dirty cottage. She, along with other animals sweep, wash dishes and clothes belonging to the dwarfs. Snow white even cooks for the dwarfs. Besides that, Snow White helped the evil queen, disguised as an old woman, by letting her into the cottage and helping her when other animals were bullying the old lady. In Vera Southgate's work, even Snow White has been hurt three times by the Queen, from tying a laced with Snow White, thrusting a poisoned comb, to giving her a poisoned apple. In Regis Maine version, Snow White also get harm by the queen but Snow White did not repay the Queen's deeds, and snow white let her jealousy destroy the Queen herself. Snow White, who is always filled with and gives love, finally unites with her love and lives happily

Being friendly will make you have many friends

Snow White is amiable; in Regis Maine's Snow-White story, when Snow White flees into the forest to save her escape from the Huntsman, she wakes up and is already surrounded by many animals. She became friends with the animals. Snow White also got along quickly with the dwarfs; snow white managed to win over Grumpy's heart, who initially did not like snow white at first.

Being humble will not lower your degree

Snow white is a humble princess. In the story by Regis Maine, the reader knows that Snow White is a princess. However, it is said that in her palace, she was willing to do all the work that servants were supposed to do. When in the Dwarfs' cottage, Snow White did not hesitate to do homework to make the cottage tidier. Snow white never boasts that she is a princess. It does not show that snow white looks very lowly, but rather it is a form of modesty of a princess. A humble princess will be more respected by her people. Snow White is polite even to strangers too. Being polite to older people is a fundamental attitude that everyone should have. In Vera Southgate's story, Snow White is always polite to the queen in disguise three times to kill her. No different from the story by Regis Maine, Snow White was polite to the evil queen who disguised himself as an older woman.

Snow White teaches us that beauty comes from within

Both in Vera Southgate and Regis Maine Version, Snow White never dresses up; she looks simple and straightforward; in contrast to her

stepmother, the queen, her stepmother is always dressed up to be beautiful every time. However, one day, when the queen asked who was the fairest of them all, the magic mirror answered that snow white was the fairest of them all. It proves that inner beauty is more influential than external beauty.

Conclusion

Based on the analysis process carried out by the researcher using a pragmatic approach to the novel Snow White and the Seven Dwarfs by Vera Southgate and the novel Snow White and the Seven Dwarfs by Regis Maine; the analysis shows that the moral values in Snow White and the seven dwarfs show no significant difference. It is just that the moral values in the Regis Maine version of the story are more prominent and easy to catch by the reader; this happens because the Regis Maine story itself is described in a clear and detailed manner. Whereas in the vera Southgate version, the moral values are more challenging to capture because of the lack of descriptions of the storyline and the less expressive main characters. There are the comparison moral values state in the novel Snow White and the Seven Dwarfs by Vera Southgate and the novel Snow White and the Seven Dwarfs by Regis Maine; If you are an innocent and kind person, then people will love you, Nothing is free in the world; if you want something, you have to pay for it, Lack of vigilance can cause dangers, Dare to, admit the strengths and weaknesses of others, A cheerful personality can make life easier and happier, Good deeds will never harm you, Being friendly will make you have many friends, Being humble will not lower your degree, Snow White teaches us that beauty comes from within.

References

- Afandi, L. (2018). An Analysis of Moral Values of The Rainbow Troops Novel by Andrea Hirata. *Journey (Journal of English Language and Pedagogy)*, 1(1), 36-47.
- Al-Hindawi, F. H., & Saffah, M. D. (2019). Literary Pragmatics. *Arab World English Journal (AWEJ)*, 10(2), 394-408
- Alimova, M. K., & Yu, J. O. (2020). Pragmatic approach to the analysis of expressing connotative meaning in the English and Uzbek literary texts. *Central Asian Journal of Education*, 5(2), 1.
- Gunawan, R., Bandarsyah, D., & Fauzi, W. (2019). Chaos, moral decadence, and betrayal (satire in "di tepi kali Bekasi" novel by Pramoedya Ananta Toer). *LITERA*, 18(1), 71-91. DOI: <https://doi.org/10.21831/ltr.v18i1.21146>
- Hymes, D. (1974). *Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

Hussein, M. K. (2006). The Pragmatic Theory of Literature. *Journal of Al-Qadisiya University*, 9(1-2), 19-29

Johnston, C. Z. (2020). The Eight Elements for Identifying the Story of Snow White: From Grimms' to DEFA to Disney.

Lanua, R. A. M., Saddhono, K., & Supana, S. (2017). Psychoanalysis of characters and moral values in the novel *kepanggang wiring* (burned above the shame) by tiwiek sa. *IJOTL-TL: Indonesian Journal of Language Teaching and Linguistics*, 2(2), 65-82.

Ladybird Tales: Snow White and the Seven Dwarfs. (n.d.).

Nurgiyantoro, Burhan. 2010. *Teori Kajian Fiksi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.

Reid, I. (2017). *The short story*. Routledge.

Rohman, S., & Wicaksono, A. (Eds.). (2018). *Tentang Sastra: Orkestrasi Teori dan Pembelajarannya*. Garudhawaca.

Scheffler, S. (2010). *Equality and tradition: Questions of value in moral and political theory*. Oxford: Oxford University Press, Inc.

Taufik, C. (2019). *Characters and characterization in selected short stories by Juliana Horatia Ewing* (Doctoral dissertation, UIN Sunan Gunung Djati Bandung).

Utami, D. B., & Arini, R. (2017). An Analysis of Moral Values In Burnett's Little Lord Fauntleroy Novel. *JELE (Journal of English Language and Education)*, 3(1), 29-41.

Vera Southgate. (2021).

Widdowson, H.G. (1996). *Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

Zdanevych, L. V., Syrova, Y. V., Kolosova, S. V., Pyvovarenko, M. S., & Kurhannikova, O. O. (2020). *Instilling the System of Values in Preschool Children in the Cultural and Educational Space*.